

Дорогі в Христі брати і сестри.

Сьогодні річниця мого свячення. Вдячний я Господеві за можливість перебувати 5 років з благопокійним патріархом Йосифом, який і висвятив мене на священника 45 років тому, 21 листопада 1980 року, в монастирі монахів Студитів в Кастельгандольфо біля Риму. Господеві хай буде подяка за мого святителя Патріарха Йосифа, який перетерпівши все одержав вінець слави. Він показав нам як змагатися за розквіт нашої церкви, ідучи слідами слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького...

Наші подяки засилаємо до Господа за усіх велетнів нашої церкви, і просимо Його далі опікуватися нами, посилаючи нам завжди добрих провідників, щоб провадили нас дорогою справедливості до вічного життя.

Понад 100 років тому Митрополит Андрей відвідав Боффало, де у нашій церкві Св. Миколая, що в цей час знаходилася при Централ вулиці, відправив архиєрейську Літургію.

Вдячні ми за це, що Господь послав нам у ці тяжкі часи цього великого мужа і що не дозволив, щоб наша церква зникла, але росла і розвивалася.

Прослав, Господи, свого вірного слугу Митрополита Андрея Шептицького прославою святих!

Рівно ж прослав, Господи, Слугу Божого Патріарха Йосифа Сліпого!

...З дитинства існувала думка, що хтось кирує моїм життям, хтось, що набагато сильніший за мене, хтось, що знає, якою дорогою потрібно йти і що для мене є найкраще. Якщо щось не так було у моєму житті, давніше чи тепер (коли можна більше бути свідомим Господньої присутності у радісній чи сумній хвилині), це виключно справа моєї власної дії, і нікого не можна винуватити. Але я знаю, що Господь милосердний і Він готовий простити усі провини і недовомання, коли я розумію і порішую переводити зміну на краще. Господь був з мною, коли то терпіння приходило у моє життя, коли був настав час, що я не міг взагалі вчитися, хіба що треба було вчитися на пам'ять, щоб здавати іспити. Він зберігав мене тоді, коли я потапав у морі, де мене витянули і завезли до лічниці, чи коли то бував у різних випадках. Він був зі мною у тяжких хвилинах мого життя, Він і тепер мене не залишає. Нераз тяжко зрозуміти причину терпіння, і можливо ніколи не зрозуміємо, але важним



є бути свідомими того, що Він провадить нас, охороняє, дає нам усе подостатку та й навіть більше ніж потрібно. Наша відповідь на оцю безмежну Христову любов лежить у тому, щоб розмножувати одержане, щоб воно росло і розвивалося, щоб стократно вирощені плоди можна роздавати потребуючим, щоб іншими журиться, і провадити їх дорогою справедливості.

Пригадую був час, що я виступав проти священства. Згідно з навчанням по наших школах у комуністичному суспільстві, священники вважалися паразитами, які використовували свої позиції, здераючи шкіру з бідних людей, щоб збагатитися. При тому грозили пеклом, а самі ледве у це вірили. І такий пропагандні очевидно я довіряв, і не було мови, щоб і я хотів бути подібним до них паразитом.

У цьому бурхливому періоді непевності пригадалося мені, коли то маючи 10 років провадив я пішки горами і долами понад 7 кілометрів одного старшого священника до хворої жінки. Він був римокатолик, і не був парохом хворої, але згодився її відвідати, бо вона була на смертному ложу, а нашого священника не було як дістати. Ледви він ходив але ми йшли уперід і говорили на різні теми, наскільки я у той час міг розуміти. Тоді то зародилася, хоча і несвідомо, думка, що таке служіння приємне Господеві, і що можливо прийде час що і мені доведеться піти подібною дорогою. Але згодом я це забув і нагадав лиш тоді коли захворів, і можливо хвороба якраз прийшла, як Божий допуст, щоб мене збудити і унапрямити на шлях, яким саме тепер стараюся ходити.

Духовна темрява є почасти частиною життя кожної особи. Вона усвідомлює нас що ми залежні від Господа і потребуємо одні одних. Ми не можемо вповні тішитися світлом, якщо перед тим його не бракувало.

У своєму житті мав я багато темних хвилин, і безперечно я ще не дійшов до повного світла. Але я знаю, що правдивим світлом є Господь, який провадить мене, журиться мною і вчить мене як то темряву що в мені перетворювати на світло що в Христі...

Сьогодні дякую всім вам за ваші молитви з нагоди 45-ліття мого священства, за ваш дар любови, за ваші теплі слова, за вашу любов!

Якщо кого, в який небудь спосіб, скривдив, прошую за це. Запевняю, що не було навмисно. Хай Господь благословить вас усіх щастям і здоров'ям!

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

№ 48
NOVEMBER 30, 2025



№ 48

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD

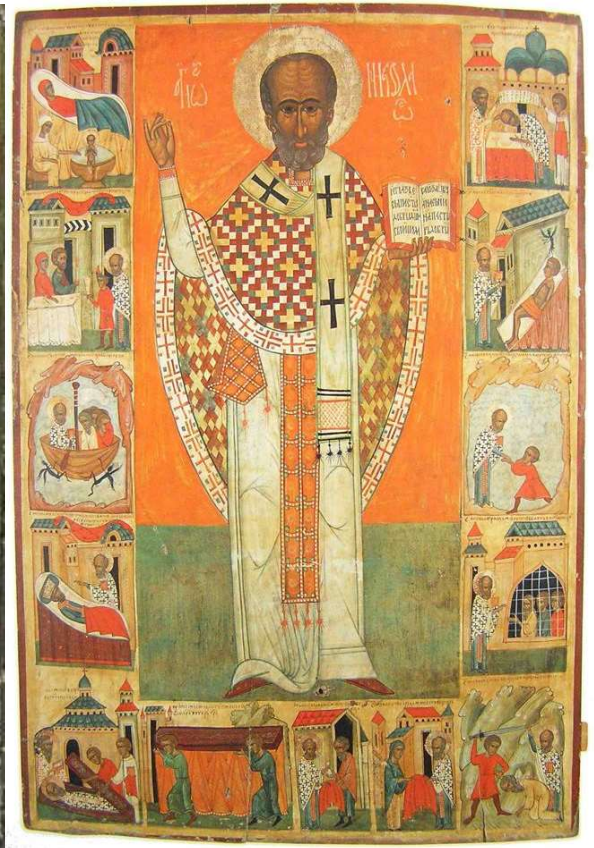


CHURCH BULLETIN

November 30 – 2025 – 30 листопада
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Icon of Sts. Peter, Paul, Andrew and John the apostles. (Greek 16 c.)
Свв. Апостоли Петро, Павло, Андрій і Йоан. (Грецька ікона XVI ст.)



St. Nicholas the Wonderworker. (Lemkivshchyna, 16 c.)
Св. Миколай Чудотворець. (Ікона з Лемківщини, XV ст.)

OUR FEASTDAY DINNER FOR ST. NICHOLAS, PATRON SAINT OF OUR PARISH WILL BE DECEMBER 14.
НАШ ПРАЗНИЧНИЙ ОБІД, З НАГОДИ СВ. МИКОЛАЯ, ПАТРОНА НАШОЇ ПАРОХІЇ, БУДЕ 14 ГРУДНЯ.

CHURCH BULLETIN

November 30 – 2025 – 30 листопада

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Маруся Процик
+Marusia Procyk - 19 years

STREAMING

Apostle Andrew the First Called – Св. Андрій
30 листопада: 25 Н. по 3. С. Д. STREAMING
November 30: 25 S. after Pentecost

12:00 PM For all who helped me in my priesthood
За всіх що допомагали у моєму покликанні

Monday, December 1 грудня, понеділок

Tuesday, December 2 грудня, вівторок
9:00 AM +Pedro Joven, MD (Luba)

Wednesday, December 3 грудня, середа

Thursday, December 4 грудня, четвер
8:00 AM For all sick and suffering
За всіх хворих і немічних

Friday, December 5 грудня, п'ятниця
9:00 AM +Lisa – Eternal Memory - Вічна Пам'ять!

St. Nicholas the Wonderworker - Св. Миколай
Our Patron Saint – Патрон Нашої Церкви
Saturday, December 6 грудня, субота

10:00 AM For Parishioners – За Парохіян

4:30 PM For PEACE in Ukraine
За МИР в Україні

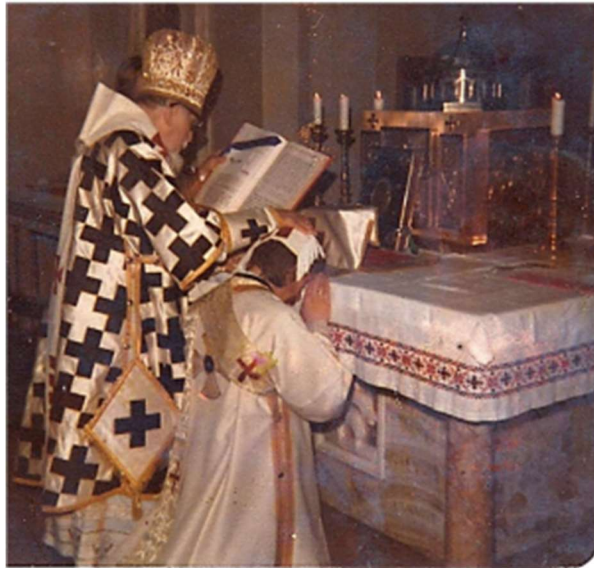
STREAMING

7 грудня: 26 Н. по 3. С. Д. STREAMING
December 7: 26 S. after Pentecost

10:00 AM +Богдан (уродини), Софія, і
+Василь Дусанівський (родина)
+Bohdan, +Sofia, +Wasył (Wisniewski & Kinsella Families)

Eternal Light Honoring Mother of God
burns for Special Intention
(Maria Petryshyn)

Eternal Light burns
for the intention of Kami
(Elaine Nowadly)



Ordination by Patriarch Josyf Slipyj, November 21, 1980
at Studite Monastery in Castel Gadolfo near Rome, Italy.

Свячення Патріярхом Йосифом, 21 листопада 1980 р.
у Монастері Монахів Студитів в Кастельгандольфо.

November 21 was my 45th Ordination Anniversary.
Thank you for organizing downstairs
the celebratory dinner today!
Thank you for your prayers. God bless!

21 листопада була 45 річниця мого свячення.
Дякую за приготівання обіду з цієї нагоди!
Дякуємо усім за ваші молитви!
Хай Господь щиро усіх благословить!

November 29 – 19th Anniversary of
Marusia's passing into Eternal Life!
Please remember her in your prayers.

Просимо о молитви за +Марусю
з нагоди 19 річниці відходу у вічність.
Вічна Пам'ять!

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Lippes
Mathias

Wexler Friedman LLP

Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location, fresh and modern facility. On
site Chapel is separated from large viewing rooms.
Lower level has a new café plus a reception hall
for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

Funeral Home



www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.
Buffalo, 14210

2400 William St.
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant

(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ
|ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТІПЕНДІЇ|

Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm	Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm З вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

In Memoriam! Вічна Пам'ять!

Упокоївся в Господі Св. Пам.

+Мирон Р. Грассманн

(28. V. 1969 – 23. XI. 2025)



+Myron R. Grassmann

(May 28, 1969 - November 23, 2025)

Gone too soon, but forever in our hearts.

Myron is survived by his loving mother, Irene Grassmann; loving sister, Ulana (Peter) Scheidle; beloved niece, Adriana Scheidle; many dear friends and relatives.

Family and friends may call at Paul W. Harris Funeral Home, Monday, December 1, 2025 from 4:00 – 7:00 PM with a Panakhyda Service at 6:45 PM. Interment private. In lieu of flowers, kindly consider donations to St. Josephat's Ukrainian Catholic Church or CYM Camp Cholodnyj Yar, C/O CYM Buffalo, 562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204 in Myron's memory.

Those who really knew Myron, knew that he looked rough and tough on the outside, but he really had a tender, sensitive heart. He liked to laugh, shoot the breeze and have a good time. He knew people everywhere! He wasn't Irene's son or Ulana's brother ...Irene was Myron's mom and Ulana was Myron's sister.

He was proud to be Ukrainian - he was an altar boy at Epiphany Ukrainian Catholic Church; member of CYM Rochester, CYM Ukrainian Dance Group Dunaj back in the day. He loved Ukrainian dancing so much he also joined the dance group w/PLAST Rochester dancers... paving the way for UDAC years later. He spent many happy summers at Chododnyj Yar CYM Camp in Fillmore, NY and Labor Day weekends at Ellenville CYM Camp in the Catskills.

He was a talented artist - his tattoos featured his artistic creations. He had a lifelong love of music - he could learn to play any song by ear on his guitar. He amassed a collection of guitars, especially lefties so he could play them. He loved jamming with anyone and listened to kinds of music. He was a founding member of Chysto Brüd (Pure Dirt). In recent years he was also helping out with sound for some bands and at UDAC performances.

He loved food shows and cooking food. He had fond memories of cooking with Roman Bucierka (+) for Epiphany Church events. He worked at Perkins as a young man and at the Klassy Kat off and on over the years. He liked to be the chef, but he could also be the sous chef to have a happy kitchen for holiday meals. Cooking for family friends and coworkers was one of his love languages.

He eventually found a channel for his creative talents in the machining industry. He attended Edison Tech High School and was always interested in the technical drawing + drawing classes. He eventually decided to attend MCC and took courses for an Associate's Degree in Machining. He worked at several machine shops in Rochester, most recently at Precise Tool + Manufacturing. He thought that was the best shop he'd worked at. He'd envisioned retiring from there after a decent career with them. Eternal Memory! Vichnaya Pam'yat!

Мамі Ірені, сестрі Уляні з родиною та іншим членам родини і приятелям складаємо наші щирі співчуття, а покійному Миронові хай буде Вічна Пам'ять!

Зі святими упокій, Христе, душу слуги твого МIRONA де не має болізни, ні печалі ні зітхання, але життя Безконечне.

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 2601254

www.redstarautomotive.com

Christmas Bazaar

SUNDAY, DECEMBER 7TH 2025

11:30 – 4:30 PM

DRAWINGS BEGIN AT 4:30

HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
200 COMO PARK BOULEVARD
CHEEKOWAGA, NEW YORK 14227

ETHNIC FOODS AND BAKE SALE
RAFFLES – THEMED BASKETS – VENDORS
SANTA'S MYSTERY SHOP

Free Parking
No Admission Fee
Drawings Begin at 4:30 PM

Basket Sales Also on Saturday from 11–3 PM

www.holytrinitybuffalo.com
htuoc200@gmail.com

Follow us on Facebook!

GIFT A GRANDPARENT

See ULANA SCHEIDLE

Help make this holiday special for a local Nursing Home Resident by providing them with an unexpected gift!



YOUR GIFT OF \$15 WILL PROVIDE A BLESSING FOR 2 SENIORS!

Bless as many Grandparents as you wish!! We'll be sure to package them with LOVE!! ❤️

SAVE THE DATES!

Fr. Paul Luniw's 2026 Pilgrimage to Ireland, Scotland and England
June 22 – July 3, 2026



Visit some of the most beautiful historic churches and landmarks of Scotland, England and Ireland.
Contact Fr. Paul Luniw at 860 922 8088 or paul_luniw@yahoo.com



- CHURCH KITCHEN is now CLOSED
Check with us later – Things might change.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!
HAVE A BLESSED DAY!!!

27 Sunday after Pentecost



27 Неділя по Зісланні Святого Духа

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Dnipro Humanitarian Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - http://www.stnbuffalo.com
Dioc. Web: - http://www.stamforddio.org

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: No fax number

Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call:
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME
В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.
**Просимо закликати якщо ви у
лічниці або приковані до ліжка!**

To order tickets go to:

<https://www.bandura.org/events>

BUFFALO FRIDAY, DECEMBER 19
ST. GABRIEL OF OUR LADY OF SORROWS
ROMAN CATHOLIC CHURCH
5271 CLINTON STREET ELMA, NY
7:00 PM CONCERT

ROCHESTER SATURDAY, DECEMBER 20
ST. JOSAPHAT UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
940 EAST RIDGE ROAD ROCHESTER, NY
7:00 PM CONCERT



«Рідна Школа» у Баффало ЗАПРОШУЄ

на традиційне свято «Святий
Миколай іде...».
Захід відбудеться 20 грудня 2025 року
о 10.30 у читальні
Українського культурного центру
«Дніпро».
Охочі родини, діти яких не відвідують
Рідну Школу зможуть взяти участь у
святі за попередньою реєстрацією.
Після свята на всіх гостей чекає
смачний сніданок, пожертви від якого
буде скеровано на рахунок РШ.
Контактна особа та номер для
реєстрації:
Таня Гурмак (716) 4259292

Based on Good Samaritan Ukrainian Radio Program (2010) by Susan Szczublewski

...When I think about 'coming' into Christ, I think of personal devotion, such as prayer, worship, and commitment to God; I also picture a sincere fondness and dedication to the Church and its people. I envision a leader who is both compassionate and zealous about his passion for the Lord, with a sincere perseverance and vigilance toward things which are holy and God loving. And one of the first people to come to my mind is our Very Reverend Marijan Procyk, archpriest and pastor of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church here in Buffalo. And how befitting that we also celebrate and honor him today - which marks his 45th year of ordination to the priesthood! This is certainly refreshing considering how many people change their professions, cultures, beliefs, political affiliations, and even their families on what appears to be a tumultuous basis in today's society.

Priesthood is one of the most noble and beautiful of professions and obligations, because it requires a person who places the needs of others before themselves, a person whose only underlying motive is to emulate God in their daily activities, and a person who truly loves the Lord and His people above all things. St. Matthew reminds us to: "Prepare the way of the Lord, make straight his path" (Matthew 3:3). Life is full of temptations, trials, and suffering, so we look to our priests as sources of inspiration, as comforters during our times of need, as personal confidants and guides when we fall off the path of righteousness, and as our dear friends and benefactors before the judgment seat of Christ. Who better to ask for prayers of intercession, than those noble men or women who have chosen to devote their lives entirely to God. Father Marijan is one such man, who has been reaching out to people in our community through Good Samaritan Radio Program for 19 years. He is affiliated with many religious groups and Ukrainian organizations throughout the area, and has made it his personal passion to bring the Word of God not only to those in his parish, but also to those who are sick and homebound, through his visits, kind words, prayers and deeds. I have never heard Father Marijan utter one unkind word about anyone; he is perhaps the mildest mannered and most patient person that I have ever known. Father Marijan has never turned away a person in need, and he never expects anything in return for the kindness he shows. When he looks at a person, he does not see just who you are, he sees the person that you can become. I have only had the pleasure of knowing Father Marijan for the past 27 years, but in that time he has opened my eyes to what virtue exists inside every human being, because each of us is made in the image of God. Father Marijan teaches by example, for 45 years he has shown how when we accept the love of Christ within our heart – Jesus can transform our ordinary lives in extraordinary ways.

And today, as we continue through our Christmas Fast, let us pray for Father Marijan (and his family), as he continues his journey through priesthood, reaching out to those in need; shepherding his flock of faithful with the love of our Lord to light his way. God bless you, Father Marijan Procyk, and may the good Lord grant you many more long and happy years with us. Mnohaya Lita, Otche!

“Ridna Shkola”

in Buffalo
Invites

to traditional

“St. Nicholas is coming...”

December 20 at 10:30 a.m.
At Ukrainian Cultural Center
“Dnipro”.

Registration is needed if you
are not a member of
“Ridna Shkola”

Breakfast afterward.
Donations for “Ridna Shkola”

To register call Tania Hurmak
(716) 425-9292

МИКОЛА БІДНЯК. ШТРИХИ ДО ПОТРЕТУ

ДЕДИКАЦІЯ

(Миколі Бідняку і всім художникам без рук)

Вклоняюся і плачу перед Вами

За ваш талант в життєвій драмі,

За біль ваш і жагу до життя в житті.

Хай Бог Вас возвеличить небесами.

Богдан Ткачук

28 листопада минуло 25 років як відлетіла до Господа душа талановитого митця – Миколи Бідняка. Його 70-літний шлях на грішній землі був непростим, навіть драматичним, але Божа іскра і

титанічна праця допомогли пройти земну мандрівку гідно.

Народився Микола Бідняк у Торонто 1 лютого 1930 року у змішаній українсько-фінській родині емігрантів Петра та Саарі. Заробивши непоганий статок і не бажаючи далі жити на чужині, батько повернувся з родиною на рідну Буковину. У Ленківцях, біля Чернівців, вперше й проявився малярський хист хлопця. Втім трагічні 40-і рр., коли місцеве населення дедалі більше потерпало від утисків румунів – тогочасних союзників німецьких нацистів, – частина родини була змушена знову емігрувати. Через невизнані німцями документи Микола опинився у «лавах» оstarбайтерів. Тяжко працюючи на полі у бауера, сталася трагедія, яка назавжди змінила життя тоді 15-літнього юнака: через вибух міни він втратив обидві руки. Але саме ця драма подарувала світові талановитого і харизматичного художника, який усе подальше життя малював устами...

Вони зустрілися на концерті у Торонто наприкінці 80-их. Двоє зрілих, одружених людей –



талановита співачка зі Львова Марія Майчик і відомий маляр Микола Бідняк. «Життя було б зовсім іншим, якби в мене не було Марії. Вона допомогла мені знайти сенс життя і повернула мене в Україну!». Після спільних гастролей Канадою, США, Австралією та Польщею сивочолі закохані назавжди повернулися до Львова. Майже одразу після переїзду в Україну подружжя відвідало Канів. Саме там, як згадує пані Марія, Микола впав на коліна перед могилою Тараса Шевченка і довго ридав, а заспокоївшись, промовив: «Тепер я знаю, як буду малювати!». Митець, відомий у західному світі, який очолював Все-

світню асоціацію художників, що малюють устами і ногами, за плечима якого вже був солідний мистецький доробок, чиї роботи прагнули мати у своїх збірках музеї та приватні колекціонери, чия ікона «Плащаниця», виконана на замовлення Папської колекції у Ватикані, подарувала йому апостольське благословення Папи Римського, тут, на могилі Кобзаря, наче прозрів і переродився знову.

«Ангел над Львовом» і «Чорнобильська Богоматір», «Українські квіти», краєвиди рідної землі, кни-

га «Василь Стус. Поезія» в його оформленні. Микола став членом Львівської організації Національної Спілки художників України, згодом - професором Львівської національної академії мистецтв. У 1995 р. - лауреат найпрестижнішої Державної премії ім. Т. Г. Шевченка, яку фінансово розділив між редакцією журналу «Українська культура» та Львівським фондом культури. Під час фінансової кризи художник підтримав Наукову бібліотеку ім. В. Стефаника у Львові. Пізніше започаткував премію для найздібніших студентів Академії мистецтв у Львові. У 2000 р.

Миколу Бідняка нагородили орденом Ярослава Мудрого V ступеня «За значний особливий внесок у розвиток українського образотворчого мистецтва, високий професіоналізм...».

28 листопада 2000 року через важку хворобу митця не стало. Місцем його останнього спочинку, згідно із заповітом, став львівський некрополь – Личаківське кладовище. У 2006 році на його могилі встановлено бронзовий пам’ятник «Ангел у леті» (авт. скульптори Микола Посікіра), який є своєрідним уособленням всієї творчості Миколи Бідняка. Дмитро Кржавич, скульптор і багатолітній викладач Академії мистецтв, приятель художника, чиї могили на Личакові нині поруч, колись про Миколу Бідняка сказав: «Це — титан українського іконопису XX століття. Сильнішої індивідуальності в сакральному мистецтві нашого часу не маємо. Думаю, що творити такі шедеври може тільки багата на красу — і красу неземну — людина, якій є доступним інший висотний світ».

Підготувала Андріана ЄМЧУК



MYKOLA BIDNIAK:
An Unbroken Spirit Captured in Paint

Mykola Bidniak was born on February 1, 1930 in Toronto, Canada and, in 1934, returned with his family to his father’s native village in Ukraine. In 1940, the family ended up in Germany, where on a May morning in 1945, while doing slave labour, he was severely injured in a landmine explosion.



The accident robbed the 15-year old boy of both hands and an eye—but not his artistic passion. Holding brushes between his teeth, he taught

himself to paint, and would go on to create over 3,500 paintings, often working tirelessly for 16 to 18 hours a day.



In 1950, he returned to Canada with his parents, Vasyl and Sophia where in 1954, he graduated with honours from the Institute of Technology and Art in Calgary. In 1955, he moved to Toronto and entered the third year of fine art at the Ontario College of Art which he graduated in two years before launching his professional career in painting, graphics, and monumental art. Even in adversity, Bidniak’s art

radiated vibrant expression — spanning from realism to symbolic, richly-coloured, philosophically-elevated compositions.

In time, Mykola Bidniak became a member of the Association of Mouth and Foot Painting Artists of the World, and went on to serve as a generous mentor to and supporter of creative Ukrainian youth across Brazil, Canada, and the USA.

Among his most acclaimed works is his icon of the "Plaschanytsia," (The Holy Shroud) created for the Vatican’s papal collection —



a piece which earned him an apostolic blessing from the Pope.



In 1991, with his wife, Maria, Bidniak finally settled in Lviv, where he held his first solo exhibition in Ukraine and became a member of the National Union of Artists. He also served as a professor in the Department of Sacred Art at the Lviv National Academy of Arts.

In his later years, he received the following honours: the prestigious Taras Shevchenko National Prize (1995), the Cavalier of the Order of Prince Yaroslav the Wise, and recognition for his



sacred and historical art-works — such as “Prince Danylo Halytskyi,” “Hetman Ivan Mazepa,” and “Haidamaky”. Mykola Bidniak was highly influential in the field

of art and contributed significantly to the artistic community until his passing in Lviv in 2000.

